叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红木树(the Mahogany Tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红木树(The Mahogany Tree)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] , [baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Mahogany** **Tree** **,** **by** **William** **Makepeace**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 桃花心木 树 , 经过 威廉 缔造和平
['θækəri]
Thackeray
萨克雷

古腾堡计划电子书，《红木树》，作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / mahoganytree00thacrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **mahoganytree00thacrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / mahoganytree00thacrich

参见 https://archive.org/details/mahoganytree00thacrich

[ðɪs] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
This **book** **cover** **image** **was** **restored** **and** **the** **printing** **added** **by** **the** **transcriber**
这 书 覆盖 图像 曾是 恢复 和 这 印刷 额外 经过 这 转录员
,
,
,

这本书的封面图片经过修复，文字部分由转录者添加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] . [[wʌn]]
and **it** **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** **.** **[** **1** **]**
和 它 是 放置 在 这 民众 领域 . [1]

它被置于公共领域。[1]

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] [[ˌtuː'tuː]]
THE **MAHOGANY** **TREE** **[** **2** **]**
这 桃花心木 树 [2]

红木树[2]

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] " [ɪz] [ˌriːprə'djuːst]
This **characteristic** **picture** **of** **the** **author** **of** **"** **The** **Mahogany** **Tree** **"** **is** **reproduced**
这 特征 图片 的 这 作者 的 " 这 桃花心木 树 " 是 复制品
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪləstreɪtə(r)] ,
from **a** **drawing** **made** **by** **the** **distinguished** **illustrator** **,**
从 一个 绘画 制成 经过 这 杰出的 插画家 ,

这张《红木树》作者的典型画像，是根据一位杰出的插画家的画作复制而成。

['mɪstə(r)] . ['edmənd] [duː'læk] ,
Mr **.** **Edmund** **Dulac** **,**
先生 . 埃德蒙 杜拉克 ,

埃德蒙·杜拉克先生

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪtˌmɑːrʃ] [klʌb] [ɒv; əv]
for **the** **cover** **of** **the** **menu** **of** **a** **dinner** **of** **the** **Titmarsh** **Club** **of**
为了 这 覆盖 的 这 菜单 的 一个 晚餐 的 这 蒂特马什 俱乐部 的
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

为伦敦蒂特马什俱乐部晚宴的菜单封面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌriːˈprint, ˈriːprint][hɪə(r)][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dəlæks] [ˈveri] [kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] . [[θriː]]

It	is	reprinted	here	by	Mr	.	Dulac's	very	kind	permission	.	[	3	]
它	是	转载	这里	经过	先生	.	杜拉克	非常	种类	允许	.	[	3	]

经杜拉克先生非常慷慨的许可，在此转载。[3]

[ðə; ði] [məˈhɒgəni] [triː]

THE	MAHOGANY	TREE
这	桃花心木	树

红木树

[ˈwɪljəm] [meɪkpiːs] [ˈθækəri]

WILLIAM	MAKEPEACE	THACKERAY
威廉	缔造和平	萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd]

PRIVATELY	PRINTED
私下	打印

私人印刷

[ˈkrɪsməs] - [[fɔːr]]

CHRISTMAS	1910	[	4	]
圣诞节	-	[	4	]

1910 年圣诞节[4]

[ðə; ði] [məˈhɒgəni] [triː]

The	Mahogany	Tree
这	桃花心木	树

红木树

" [sʌm; səm] [jˈiəz] [sɪns] " [sed] [ˈθækəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] , " [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] ,

"	Some	years	since	"	said	Thackeray	in	a	public	speech	,	"	when	I	was	younger	,
"	一些	年	自从	"	说	萨克雷	在	一个	民众	演讲	,	"	什么时候	我	曾是	年轻	,

“几年前，”萨克雷在一次公开演讲中说道，“当我年轻的时候，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈdʒɒli] [əˈsembliz] , [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [sɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	used	to	frequent	jolly	assemblies	,	I	wrote	a	Bacchanalian	song	to	be
和	用过的	到	频繁	快乐的	组件	,	我	写道	一个	酒神节	歌曲	到	是

[ˈtʃɑːntɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ;

chanted	after	dinner	;
吟诵	后	晚餐	;

我以前经常参加热闹的集会，我写了一首酒神颂歌，供晚餐后吟唱；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈreɪdiənt]

"	and	a	contemporary	record	has	preserved	a	note	of	"	the	radiant
"	和	一个	当代的	记录	有	保存完好	一个	笔记	的	"	这	辐射状

[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪlst] [ˈhɒrəs] [ˈmeɪˌhjuː] [sæŋ] [ðə; ði] [məˈhɒgəni] [triː] ,

gratification	of	his	face	whilst	Horace	Mayhew	sang	The	Mahogany	Tree	,
满足感	的	他的	脸	而	贺拉斯	梅休	唱	这	桃花心木	树	,

“当时的一份记录保存了这样一段话：当霍勒斯·梅休演唱《红木树》时，他脸上洋溢着容光焕发的满足感。”

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [səʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθækəˌreɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [sɔːŋz] .

perhaps	the	finest	and	most	soul	-	stirring	of	Thackeray's	social	songs	.
也许	这	最好的	和	最多	灵魂	-	搅拌	的	萨克雷的	社会的	歌曲	.

或许是萨克雷最优秀、最感人至深的社会歌曲。

" [ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] " [ðə; ði] [məˈhɒgəni]

"	In	seeking	a	Souvenir	of	this	Christmas	season	the	ballad	of	"	The	Mahogany
"	在	寻求	一个	纪念品	的	这	圣诞节	季节	这	民谣	的	"	这	桃花心木

[triː] " [lend] [ɪtˈself][məʊst] [fəˈlɪsɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

Tree	"	lends	itself	most	felicitously	to	the	present	purpose	which	is	to
树	"	借贷	本身	最多	幸福地	到	这	展示	目的	哪个	是	到

“在寻找圣诞纪念品时，《红木树》这首民谣非常契合当下的目的，那就是……”

" — [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

"	—	wish	you	health	,	and	love	and	mirth	,
"	—	希望	你	健康	,	和	爱	和	欢笑	,

祝您健康、幸福、快乐！

[æz; əz][fɪts][ðə; ði] ['sɒləm] ['krɪsməs] - [taɪd] .

As	fits	the	solemn	Christmas	-	tide	.
作为	适合	这	庄严	圣诞节	-	潮	.

这与庄严肃穆的圣诞节气氛十分相符。

" ['pʊtɪŋ] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] ,

"	Putting	aside	for	an	hour	the	affairs	of	a	work	-	a	-	day	world	,
"	推杆	旁边	为了	一个	小时	这	事务	的	一个	工作	-	一个	-	天	世界	,

“暂时放下日常琐事，静静享受一个小时。”

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kənˈvɪvɪəl] [bɔːd] ,

let	us	take	our	places	around	the	convivial	board	,
让	我们	拿	我们的	地方	大约	这	欢快的	木板	,

让我们在餐桌旁落座吧。

[ɒn][ðə; ði][taɪm] - [steɪnd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn]['fænsi][ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv][səʊ]

on	the	time	-	stained	surface	of	which	we	may	find	in	fancy	the	initials	of	so
在	这	时间	-	染色	表面	的	哪个	我们	可能	寻找	在	想要	这	首字母	的	所以

['meni] [buːn] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [kʌt] [diːp] .

many	boon	companions	of	other	days	cut	deep	.
许多	恩惠	同伴	的	其他	天	切	深的	.

在这块饱经岁月洗礼的表面上，我们或许能想象到昔日许多挚友的姓名首字母深深镌刻其上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [spɔːt] " [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [triː] " [ɪn][kənˈdʒiːniəl]

It	is	pleasant	to	sport	"	round	the	stem	of	the	jolly	old	tree	"	in	congenial
它	是	令人愉快的	到	运动	"	圆形的	这	干	的	这	快乐的	老的	树	"	在	相投

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

与志同道合的朋友一起“绕着那棵枝繁叶茂的老树玩耍”是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnjuː] ['aʊə(r)] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['təʊstmɑːstə(r)] ,

and	to	renew	our	youth	at	the	bidding	of	this	gracious	Toastmaster	,
和	到	更新	我们的	青年	在	这	投标	的	这	亲切	演讲大师	,

听从这位和蔼可亲的司仪的指示，让我们重焕青春活力。

[ðə; ði] [senˈteniəl] [ɒv; əv] [huːz] [bɜːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] ['prez(ə)ntli] ; [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv]

the	centennial	of	whose	birth	we	shall	celebrate	presently	;	the	anniversary	of
这	百年纪念	的	谁	出生	我们	将	庆祝	目前	;	这	周年纪念日	的

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz] ['jestə] - [iːn] . [[faɪv]]

whose	death	was	yester	-	e'en	.	[	5	]
谁	死亡	曾是	昨天	-	e'en	.	[	5	]

我们将庆祝他的诞辰一百周年；昨天是他的忌日。[5]

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [tə'mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

But	while	remembering	that	we	shall	be	none	the	worse	tomorrow	for
但	尽管	记住	那	我们	将	是	没有任何	这	更糟	明天	为了

['hævɪŋ] [bi:n] ['hæpi] [tə'deɪ] ,

having	been	happy	today	,
拥有	到过	快乐的	今天	,

但请记住，今天快乐并不会让我们明天变得更糟。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [blu:] - ['dev(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [ə'weɪts][ðə; ði]

we	are	not	permitted	to	forget	entirely	the	Blue	-	devil	Sprite	that	awaits	the
我们	是	不是	允许	到	忘记	完全	这	蓝色的	-	魔鬼	雪碧	那	等待	这

[dɔ:n] .

dawn	.
黎明	.

我们不能完全忘记黎明时分等待出现的蓝色恶魔精灵。

[ðə; ði] [pleɪ] - [spel] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn]['vænəti][feə(r)] ;

The	play	-	spell	is	over	;	the	lights	are	out	in	Vanity	Fair	;
这	玩	-	拼写	是	超过	;	这	灯	是	出去	在	虚荣	公平的	;

游戏结束了；《名利场》的灯光熄灭了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [dəlæks] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['kɔ:rəs] [æz; əz]

and	here	in	Mr	.	Dulac's	drawing	is	the	leader	of	our	Christmas	Chorus	as
和	这里	在	先生	.	杜拉克	绘画	是	这	领导者	的	我们的	圣诞节	合唱	作为

[hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] — " [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

he	shuts	up	the	box	and	the	puppets	—	"	for	our	play	is	played	out	.
他	关闭	向上	这	盒子	和	这	木偶	—	"	为了	我们的	玩	是	玩	出去	.

在杜拉克先生的画中，我们圣诞合唱团的领唱正在关上盒子和木偶——“因为我们的戏已经演完了。”

" [si:] . [em] . [ef] .

"	C	.	M	.	F	.
"	C	.	M	.	F	.

“CMF

['krɪsməs] - . [[sɪks]]

Christmas	1910	.	[	6	]
圣诞节	-	.	[	6	]

1910 年圣诞节。[6]

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [tri:]

THE	MAHOGANY	TREE
这	桃花心木	树

红木树

['krɪsməs] [ɪz][hɪə(r)] :

Christmas	is	here	:
圣诞节	是	这里	:

圣诞节到了：

[wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] ,

Winds	whistle	shrill	,
风	哨	尖锐	,

狂风呼啸，

['aɪsi][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Icy	and	chill	,
冰	和	寒意	,

冰冷刺骨，

['lɪt(ə)l][keə(r)][wi:; wi] :

Little	care	we	:
小的	关心	我们	:

我们毫不在意：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [fɪə(r)]
Little **we** **fear**
小的 我们 害怕

我们无所畏惧

['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
Weather **without** **,**
天气 没有 ,

没有天气，

['ʃeltəd] [ə'baʊt]
Sheltered **about**
避难所 关于

避风港

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] [['sɛvən]]
The **Mahogany** **Tree** **[** **7** **]**
这 桃花心木 树 [7]

红木树[7]

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [bau]
Once **on** **the** **boughs**
一次 在 这 树枝

一旦上了树枝

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] [reə(r)] [pluːm]
Birds **of** **rare** **plume**
鸟类 的 稀有的 羽

羽毛稀有的鸟类

[sæŋ] , [ɪn] [ɪts] [bluːm] ;
Sang **,** **in** **its** **bloom** **;**
桑 , 在 它是 盛开 ;

歌唱，正值盛放；

[naɪt] - [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] :
Night **-** **birds** **are** **we** **:**
夜晚 - 鸟类 是 我们 :

我们都是夜猫子：

[hɪə(r)] [wiː; wi] [kə'raʊz] ,
Here **we** **carouse** **,**
这里 我们 旋转木马 ,

我们在这里尽情狂欢，

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Singing **like** **them** **,**
歌唱 喜欢 他们 ,

像他们一样唱歌，

[pɜːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [stem]
Perched **round** **the** **stem**
栖息 圆形的 这 干

栖息在茎部周围

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] [triː] . [[eit]]
Of **the** **jolly** **old** **tree** **.** **[** **8** **]**
的 这 快乐的 老的 树 . [8]

那棵快乐的老树。[8]

[hɪə(r)] [let] [juː 'es] [spɔːt] ,
Here **let** **us** **sport** **,**
这里 让 我们 运动 ,

让我们在这里运动吧！

[bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi][sɪt] ;
Boys , as we sit ;
男孩们， 作为 我们 坐 ；

男孩们，我们坐着；

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][wɪt]
Laughter and wit
笑声 和 有

笑声和智慧

['flæʃɪŋ] [səʊ] [friː] .
Flashing so free .
闪烁 所以 自由的 .

闪现如此自由。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːt] —
Life is but short —
生活 是 但 短的 —

人生苦短——

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
When we are gone ,
什么时候 我们 是 已消失 ，

当我们离开之后，

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɒn]
Let them sing on
让 他们 唱歌 在

让他们继续歌唱

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triː] . [[naɪn]]
Round the old tree . [9]
圆形的 这 老的 树 . [9]

围绕着老树。[9]

['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [njuː] ,
Evenings we knew ,
晚上 我们 知道 ，

我们熟悉的夜晚，

['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ;
Happy as this ;
快乐的 作为 这 ；

如此快乐；

['feɪsɪz] [wiː; wi] [mɪs] ,
Faces we miss ,
面孔 我们 错过 ，

我们怀念的面孔

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
Pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

令人赏心悦目。

[kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd] [truː] ,
Kind hearts and true ,
种类 心 和 真的 ，

心地善良，真诚待人

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
Gentle and just ,
温和的 和 只是 ，

温和公正，

[piːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌst] !
Peace to your dust !
和平 到 你的 灰尘 !

愿你尘埃安息!

[wiː; wi] [sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] . [-]
We sing round the tree . [10]
我们 唱歌 圆形的 这 树 . [-]

我们围着树唱歌。[10]

[keə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] ,
Care , like a dun ,
关心 , 喜欢 一个 逼债 ,

像个小矮人一样关心

[ləːk] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] :
Lurks at the gate :
潜伏者 在 这 门 :

潜伏在门口:

[let] [ðə; ði] [dɒg] [weɪt] ;
Let the dog wait ;
让 这 狗 等待 ;

让狗等着;

['hæpi] [wiːl; wil] [biː; bi] !
Happy we'll be !
快乐的 出色地 是 !

我们会很高兴的!

[drɪŋk] , ['evri] [wʌn] ;
Drink , every one ;
喝 , 每一个 一 ;

大家一起喝;

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] ,
Pile up the coals ,
桩 向上 这 煤炭 ,

把煤炭堆起来,

[fɪl] [ðə; ði] [red] [bəʊlz] ,
Fill the red bowls ,
充满 这 红色的 碗 ,

将红色碗装满水,

[raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [triː] ! [-]
Round the old tree ! [11]
圆形的 这 老的 树 ! [-]

绕着老树转![11]

[dreɪn] [wiː; wi] [ðə; ði] [kʌp] —
Drain we the cup —
流走 我们 这 杯子 —

把杯子里的水倒掉——

[frend] , [ɑːt] [ə'freɪd] ?
Friend , art afraid ?
朋友 , 艺术 害怕的 ?

朋友，你害怕艺术吗?

['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd]
Spirits are laid
烈酒 是 铺设

灵魂安息

[ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
In the Red Sea .
在 这 红色的 海 .

在红海。

['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
Mantle it up ;
地幔 它 向上 ;

把它披上;

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
Empty it yet ;
空的 它 然而 ;

先把它清空;

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ,
Let us forget ,
让 我们 忘记 ,

让我们忘记吧,

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triː] . [-]
Round the old tree . [12]
圆形的 这 老的 树 . [-]

围绕着老树。[12]

['sɒrəʊz] , [bɪ'gɒn] !
Sorrows , begone !
悲伤 , 走开 !

悲伤，请离去!

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] [il] ,
Life and its ills ,
生活 和 它是 疾病 ,

人生及其苦难

[d'ʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪls] ,
Duns and their bills ,
邓斯 和 他们的 账单 ,

邓氏公司及其账单

[bɪd][wiː; wi][tuː; tə] [fliː] .
Bid we to flee .
出价 我们 到 逃跑 .

我们奉命逃离。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Come with the dawn ,
来 和 这 黎明 ,

黎明时分到来,

[bluː] - ['dev(ə)l] [spraɪt] .
Blue - devil sprite .
蓝色的 - 魔鬼 精灵 .

蓝魔精灵。

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
Leave us to - night ,
离开 我们 到 - 夜晚 ,

今晚就离开我们吧,

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triː] . [-]
Round the old tree . [13]
圆形的 这 老的 树 . [-]

围绕着老树。[13]

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)]
OF **THIS** **BOOK** **200** **COPIES** **WERE**
的 这 书 - 副本 是

本书共印制了200册。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [næst]
PRINTED **FOR** **THOMAS** **NAST**
打印 为了 托马斯 纳斯特

为托马斯·纳斯特印制

['feəbæŋks] [baɪ] [hæl] ['mɑːrtʃˌbæŋks]
FAIRBANKS **BY** **HAL** **MARCHBANKS**
费尔班克斯 经过 哈尔 马奇班克斯

费尔班克斯，作者：哈尔·马奇班克斯

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] -
IN **DECEMBER** **1910**
在 十二月 -

1910年12月

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] .
There **were** **no** **changes** **made** **by** **the** **transcriber** **.**
那里 是 不 变化 制成 经过 这 转录员 .

转录员没有做任何修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神